

le VORTEX

de Bagotville



Volume 10 Numéro 2

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

AOÛT 2014

Camp de jour et activités jeunesse



Les jeunes de Bagotville s'amuse

pages 2-3-5

Bagotville prend part à l'exercice RIMPAC 2014 à Hawaï... page 8

Le centre d'apprentissage et de développement réaménagé...page 7

Horaire de la journée familiale organisée par le CRFM... page 16

Partez l'esprit tranquille !

SPÉCIAL

Changement d'huile
à TRANSMISSION

Prolonge de 50 000 km votre garantie !

À partir de **119⁹⁵\$**

Important si vous tractez une remorque ou
une roulotte de changer d'huile régulièrement

Vente et installation de
**REMORQUES - SUPPORTS À
VÉLOS - ATTACHES REMORQUES**



**GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY**

MEMBRE DU RESEAU **TIRECRAFT**

La Baie | Chicoutimi
2460, rue Bagot | 1737 boul. Talbot

418-544-4455

Camp de jour et activités jeunesse

Les jeunes de Bagotville ne

Les jeunes de Bagotville n'ont certainement pas le temps de s'ennuyer cet été. Alors que les 5 à 12 ans peuvent participer au camp de jour créé par l'équipe PSP, les plus vieux prennent part à des activités et des sorties spécialement organisées pour eux.

Les 87 jeunes de 5 à 12 ans qui sont inscrits au camp de jour sont divisés par groupe d'âge et sont sous la supervision de six animateurs qui gardent le même groupe de jeunes tout l'été. « Le fait que les jeunes aient le même animateur tous l'été facilite l'encadrement et la discipline. Cela permet aussi aux animateurs de mieux connaître les jeunes avec lesquels ils travaillent. C'est à l'avantage de tout le monde », explique la coordonnatrice aux loisirs communautaire, Claire Des-

chênes, qui chapeaute le camp.

En plus des six animateurs, le camp de jour compte sur la supervision d'une animatrice en chef, Lisseth Lauzon dont le rôle est de planifier l'ensemble du camp et de s'assurer de son bon déroulement. Depuis trois ans, une spécialiste en adaptation scolaire fait partie du personnel du camp et apporte son soutien aux animateurs qui sont en charge de jeunes en difficulté d'adaptation ou qui ont des troubles de comportement.

« L'ajout d'une spécialiste a été très bien reçu. Cela nous permet d'accueillir tous les jeunes et de leur permettre de passer un bel été même s'ils ont des difficultés d'adaptation », mentionne Mme Deschênes.

En plus de la baignade, du



Les jeunes ont pu en apprendre davantage sur la culture amérindienne lors de leur visite au site historique de Mashteuiatsh.

bricolage et des jeux habituels, les enfants prennent part tous les mercredis à des sorties de groupe. « Ils ont notamment visité le Zoo de Falardeau, la Pulperie de Chicoutimi, le Site de la Nouvelle-France et l'Aquarium de Québec. Ces sorties se font toujours dans un contexte qui permet aux jeunes d'apprendre. Nous nous assurons

qu'ils bénéficient des services d'un guide à chaque sortie et qu'ils tirent le maximum de ces visites », ajoute Claire Deschênes.

Plusieurs sections de la base collaborent également à la programmation du camp de jour. Les jeunes ont entre autres visité la caserne des pompiers et rencontré les policiers

militaires lors du Rodéo-vélo. Les gens de la Promotion de la santé ont offert des capsules aux jeunes. Le personnel du conditionnement physique a aussi participé aux activités lors d'une course de 5 km.

Récemment les 7 à 12 ans ont pris part à la nuit des explorateurs au cours de laquelle les jeunes ont campé dans le



MAB Profil
Mobilier de bureau réfléchi
Glad to serve you in English
www.mabprofil.qc.ca

Chicoutimi 418-615-0100	Ville Saint-Georges 418-228-5745	Québec 418-842-4100
----------------------------	-------------------------------------	------------------------

le VORTEX
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Daniel Audet

Éditeur-adjoint et rédacteur :
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse:
CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier lundi de chaque mois.

La date de tombée:
Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à: egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com



Les animateurs et responsable du Camp de jour PSP Lisseth Lauzon, William Belley, Véronique Savard, Jean-Christophe Imbeau, Camille Morin, Tamara Mailoux, Caroline Beaudoin-Tremblay et Émilie Morin-Tremblay ont préparé le déjeuner pour les jeunes après la grande nuit des explorateurs. Sur la photo, l'équipe pose derrière la table qui attend les jeunes campeurs.

GRATUIT en version numérique!

le **VORTEX**
de Bagotville

SUR VOTRE ORDINATEUR,
VOTRE PORTABLE, VOTRE
TÉLÉPHONE OU VOTRE
TABLETTE ÉLECTRONIQUE

press reader

avec pressreader.com



s'ennuient pas cet été



Après avoir monté le campement pour leur grande nuit des explorateurs, les jeunes se sont réunis pour participer aux nombreuses activités organisées par l'équipe d'animation.

gymnase du centre communautaire de la base. De nombreuses activités avaient été organisées selon les groupes d'âge. Les plus jeunes ont pris part au jeu commando alors que les plus vieux ont relevé le Mini défi Hornet, une version allégée des populaires courses Spartan.

Les animateurs se sont chargés de préparer le déjeuner pour toute la bande grâce à la

généreuse commandite du magasin Canex de Bagotville.

Pour les 12 à 17 ans l'été a été aussi bien rempli. Les activités jeunesse organisées par le moniteur en loisirs Frédéric Pilote, se sont poursuivies. Les ados ont pu se rendre à l'Aquarium de Québec, prendre part à une initiation au golf au club Le Ricochet de Chicoutimi et s'amuser sur le site de Saguenay paintball et karting.

De plus, au cours des prochains jours ils se rendront visiter le Trou de la fée à Desbiens où ils pourront avoir accès à la caverne, au parc et à la tyrolienne. Il est d'ailleurs toujours possible pour les jeunes de 12 à 17 ans de s'inscrire en vue de cette dernière activité.

L'été n'est pas encore terminé et parions que les jeunes de Bagotville vont en profiter jusqu'au bout.



Les ados se sont bien amusés lors de leur passage à l'aquarium de Québec.

Great summer for young people

The young people in Bagotville certainly do not have time to be bored this summer! While 5 to 12 year olds can participate in a day camp organized by the PSP team, the older ones can take part in activities and outings organized especially for them.

There are 87 young people aged 5 to 12 who are enrolled in day camp; they are divided by age group and are under the supervision of six leaders who stay with the same group of young people throughout the whole summer.

In addition to the six leaders, the day camp relies on the guidance of a facilitator; Lisseth Lauzon, and, for the past three years, the services of a specialist in special education to support leaders who are responsible for troubled youths or those

who have behavioral problems.

In addition to swimming, crafts and traditional games, children participate every Wednesday in group outings. Several sections of the base are also collaborating on the day camp programming.

For the 12 to 17 year olds, the summer was also busy. Youth activities were organized by the recreation monitor, Frédéric Pilote. The teens were able to go to the Quebec Aquarium, participate in an introduction to golf at Le Ricochet Chicoutimi and have fun on site at Saguenay paintball and karting. In addition, in the coming days they will visit the underground cavern 'Trou de la fée' in Desbiens.

The summer is not over yet, the children and youths who will have many more fun experiences to come.



Agence immobilière agréée
Franchises indépendantes et autonome
de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX
énergie

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !

Contact the agent who
will go further for you !



Votre phare de l'immobilier !

Your real estate lighthouse !

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

COMBO : mags et pneus
à partir de : 699.95\$



KIT de bumper avant et arrière
à partir de : 599.95\$



TREUIL smittybilt 389.95\$
8000 lbs

Pneus MUD TERRAIN
TRAIL DIGGER
à partir de : 189.95\$



Carrosserie

Performance pièces
et accessoires



Plus de 1000 véhicules en pièces www.paysanperformance.com

Comuniquiez avec nous dès maintenant pour des milliers de pièces disponibles

À 5KM de la base

418 696-0597

228, boul. du Royaume, Chicoutimi (derrière le golf)

UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF

Une fin d'été qui promet!

En premier lieu, je voudrais souhaiter la bienvenue aux nouvelles familles, membres civils et militaires, qui se sont joints à la grande famille de Bagotville cet été. Bienvenue dans la belle région du Saguenay. Je vous invite à profiter des occasions, des activités et des services que la région et la Base vous offrent afin de faire de votre séjour, l'un des plus agréables.

J'aimerais féliciter encore une fois tous les nouveaux commandants et disciplinaires qui se sont associés aux équipes de commandements actuelles et qui composent la collectivité de leadership de la BFC Bagotville. Je suis particulièrement heureux de faire équipe avec vous tous et ainsi combiner connaissances et valeurs aux succès de notre mission. Un salut particulier à l'Adjud Jean Boivin qui s'est joint au Lcol Trépanier, commandant du Centre d'instruction d'été des Cadets de Bagotville. Bon retour dans la région Jean, nous te souhaitons un bel été à Bagotville.



Par Adjud Patrice Rioux
Adjudant-chef de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

Aux familles de notre personnel qui est déployé en Roumanie, je salue votre engagement, votre patience et votre courage. Il s'avère difficile d'être éloigné de vos conjoints et conjointes pour une longue période et plus particulièrement de passer les vacances estivales sans eux. Toutefois, je souligne le fait que les services du Centre de soutien au déploiement (CSD) et du Centre de ressources pour les familles des militaires (CFRM) ainsi que les équipes de commandements sont toujours disponibles en cas de besoin. Selon les nombreuses discussions que j'ai eues avec l'Adjud Alain Roy,

en Roumanie, les membres de Bagotville font un travail exceptionnel et sont très occupés, le moral est donc très bon. Nous sommes tous extrêmement fiers de ce qu'ils ont accompli jusqu'à maintenant. Félicitations encore une fois aux trois récipiendaires de la plus haute distinction militaire roumaine, soit les Lcol Pletz et Lcol Girouard et l'Adjud Roy. Un honneur hautement mérité.

Malgré la période des vacances, les activités ne ralentissent pas à la Base. Le 10 août prochain, ce sera la course des Canards, activité régionale à laquelle l'équipe de l'Escadron 439, nos Tigres, collabore annuellement. Cette année en particulier, le Col Ménard est fin prêt et j'ai intercepté une photo du « Patron » en compagnie de son canard de compétition. Considérant la configuration, je suis certain qu'il va remporter, haut la main, la compétition de cette année. Une touche d'humour qui va sans doute me coûter cher, mais « photo disponible sur demande ».

Le 25 août se tiendra à Bagotville le dévoilement du gilet et casque de l'équipe de football des Alouettes de Montréal, aux couleurs de nos Alouettes du 425 ETAC. Cette cérémonie historique se tiendra au hangar 7. Le 26 août c'est la Journée familiale de la Base de Bagotville, activité organisée par le CFRM et qui aura lieu à l'aréna de la Base. Le 27 août, dans le cadre de la Coupe autocar jeannoise, nous aurons la Course de Bagotville. Le 11 septembre se déroulera la première édition des Automnades de Bagotville. Une journée d'activité à caractère « estival » et qui sera tout aussi captivante que les Hivernades. Finalement, le 14 septembre, nous aurons la cérémonie commémorative de la Bataille d'Angleterre qui se tiendra au parc commémoratif du Musée de la Défense aérienne.

Davantage d'information vous sera communiquée ultérieurement pour chacune de ces activités auxquelles je vous invite à participer en grand nombre. Sincères remerciements à tous les membres et aux équipes qui travaillent ardemment à la réalisation de ces activités pour nous.

En terminant, voici une date qui s'ajoutera à notre historique institutionnel. Le 21 août prochain, le CEMD ainsi que l'Adjud des FAC dévoileront une plaque commémorative à la mémoire de l'Adjudant-chef Robert Peter Angelo Osside, MMM, CD qui fut nommé le premier Adjud des FAC en 1978. À cet effet, notre institution de perfectionnement professionnel des MR du Collège militaire royale de Saint-Jean portera dorénavant son nom; Chief Warrant Officer Osside Profession of Arms Institut / Institut de la Profession des Armes Adjudant-chef Osside. Une journée qui liera l'histoire et le patrimoine du Corp des MR à son avenir.

Un bon été à tous, DÉFENDEZ LE SAGUENAY

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY™

PressReader

www.pressdisplay.com www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Lave-auto FL

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage • Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209 www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

Ville de Saguenay
au service du citoyen

Chronique MUNICIPALE

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Lauréat de sept prix d'excellence depuis 2012, le Musée du Fjord constitue un des incontournables de l'arrondissement de La Baie. Il aura la chance de briller à l'échelle internationale au cours des prochains mois.

En effet, les 24 et 25 juillet derniers, l'institution a accueilli pour la seconde fois une équipe de tournage de France 3 pour l'émission Thalassa, un magazine télé dédié à la mer et vu par des millions de personnes.

L'équipe de Thalassa a ciblé le Musée du Fjord en raison de son caractère innovateur. Les images tournées feront partie d'une émission spéciale de deux heures consacrée au Québec et au fleuve Saint-Laurent.

L'hiver dernier, une autre équipe de Thalassa avait tourné un reportage sur la pêche blanche sur le fjord. Cette dernière émission sera diffusée au cours de l'automne.

Rappelons que l'exposition du musée intitulée *Des racines et des rêves : un regard neuf sur le Saguenay-Lac-Saint-Jean* met en interaction la société saguenéenne et les sciences grâce au fichier BALSAC, un instrument scientifique unique abordant les domaines des sciences sociales et biomédicales.

De même, l'expérience multimédia immersive *Voyage au cœur du fjord du Saguenay* fait découvrir des images saisissantes du fjord du Saguenay, grâce à une mise en scène surprenante et à une technologie interactive.

Enfin, je conclus en vous invitant à assister à une représentation de la *Fabuleuse Histoire d'un royaume* au Théâtre du Palais municipal. Présentée du mercredi au samedi jusqu'au 23 août, la fresque déploie sur scène 200 comédiens bénévoles, une cavalerie de sept chevaux, 1 600 costumes, quatre véhicules anciens et une ménagerie d'une trentaine d'animaux. Elle est également enrichie d'effets pyrotechniques, de laser et d'effets météorologiques spéciaux. Détails sur internet au site www.fabuleuse.com ou au 418 698-4080.

Jean Boudreghien

Les policiers militaires organisent le Rodéo-vélo



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

Le parcours de panneau de signalisation a permis aux jeunes de se familiariser avec les règles de circulation et de se préparer pour la randonnée.

Près de 70 jeunes ont pris part le 17 juillet dernier à l'activité Rodéo-vélo organisée par la Police militaire et les responsables du Camp de jour PSP. Tous ces jeunes de 5 et 12 ans ont pu s'amuser tout en révisant les principes de sécurité à bicyclette.

La journée a commencé par une petite présentation de sécurité donnée par la police militaire. On y a expliqué aux jeunes l'importance du port du casque et les signaux à faire avec les bras pour indiquer leurs intentions aux autres usagers de la route. Par la

suite, ils ont pu faire l'expérience de trois stations différentes.

Premièrement, un parcours de panneaux de signalisation, de dos d'âne et d'autres obstacles a permis aux jeunes d'en apprendre davantage sur la signalisation routière et de tester leurs capacités à vélo.

Par la suite, une randonnée à vélo dans le quartier des logements familiaux escortée par la police militaire et guidée par la policière communautaire, le Sdt Catherine Charest, a permis aux enfants de mettre en

pratique leurs nouvelles connaissances sur la route.

Finalement, un poste de burinage a également été installé et plusieurs vélos ont été burinés (gravés d'un numéro), ce qui aidera à retrouver les propriétaires dans le cas d'une perte ou d'un vol.

L'activité s'est terminée par un tirage au cours du-

quel les organisateurs ont remis de nombreux prix, dont un vélo. Tous ces prix ont été offerts par les commanditaires suivants : Canadian Tire (La Baie), La Source du sport, Ultraviolet, Sports Experts et Subway (Bagotville).

Les organisateurs tiennent à remercier ces commerçants pour leur générosité.

Military Police organized Bike Rodeo

Nearly 70 young people took part in the Bike Rodeo event held on July 17th, organized by the Military Police and PSP Day Camp organizers. The 5 to 12 year olds had fun while reviewing the principles of bicycle safety.

The day began with a short presentation about security given by the military police. Thereafter, they were able to experience three different stations.

First, an obstacle course of road signs and other obstructions allowed the young people to learn about road signs and to test their cycling abilities.

Afterwards, a bike ride through the PMQ's allowed

them to practice their new skills on the road.

Finally, a chiseling station was set up and several bikes with engraved with an identification number which would help the owners' identify their bikes in the event of a loss or theft.

The activity ended in a draw where the organizers presented several awards, including a new bicycle. All these prizes were provided by the following sponsors: Canadian Tire (La Baie), Source for Sports, Ultraviolet, Sports Experts and Subway (Bagotville).

The organizers wish to thank these merchants for their generosity.



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

Les jeunes ont pu faire buriner leur vélo pour faciliter l'identification en cas de vol ou de perte.

Activité Jeunesse 12 – 17 ans

Trou de la fée

Caverne, Parc et Tyrolienne

Mercredi, 13 Août

(date limite d'inscription 5 août)

Seulement : 15\$

Apporter un lunch pour manger sur place

Départ du Centre Communautaire : 7 h 30

Retour prévu : 17 h 30

Inscription obligatoire

Pour info et inscription:

Frédéric Pilote au 418-677-4000 poste 7563

Projet aide humanitaire Bagotville 2014 - 2015



7 à 10 jours
planifiés pour
l'automne 2014 ou
l'hiver 2015



Les projets proposés pour l'automne 2014/hiver 2015 seront soit de travailler avec les ados et les jeunes adultes au Sénégal en Afrique de l'Ouest ou de travailler dans la construction des purificateurs d'eau dans un pays en Amérique centrale.)

Avis aux intéressés. Un projet d'aide humanitaire pour l'automne 2014/hiver 2015 d'une durée d'une à deux semaines se concrétise peu à peu... Ce projet est ouvert à tous : militaires et civils.

En février 2014, quelques membres de Bagotville sont partis pendant une semaine au Nicaragua pour participer à la construction des filtres d'eau parmi la population en campagne.

Ce projet est une initiative personnelle et n'est pas encadré par les Forces Canadiennes.



Pour toute information
supplémentaire :

Padre David Dytynshyn

418-677-7349

david.dytynshyn@forces.gc.ca



SANTÉ—SÉCURITÉ—ENVIRONNEMENT

GEV— Les grands excès de vitesse

Personne, pas même un bon conducteur au volant d'un bon véhicule, ne peut rouler plus vite sans augmenter le risque d'accident, pour lui comme pour les autres usagers de la route. Plusieurs études ont d'ailleurs démontré que rouler plus vite que la vitesse permise augmente de façon considérable le risque d'accident. Une personne commet un grand excès de vitesse, lorsqu'elle conduit un véhicule dont la vitesse dépasse :

- de 40 km/h ou plus la limite de vitesse permise dans une zone de 60 km/h ou moins;
- de 50 km/h ou plus la limite de vitesse permise dans une zone de plus de 60 km/h et d'au plus 90 km/h;
- de 60 km/h ou plus la limite de vitesse permise dans une zone de 100 km/h ou plus.

1^{re} infraction

Si vous êtes intercepté à la suite d'un grand excès de vitesse, votre permis de conduire est suspendu immédiatement pour 7 jours;

ET si vous êtes déclaré coupable de cette infraction :

- le nombre de points d'inaptitude est doublé;
- le montant de l'amende est doublé.

2^e infraction

Si vous êtes intercepté à la suite d'un grand excès de vitesse et que vous avez déjà été déclaré coupable d'un grand excès de vitesse au cours des 10 dernières années, votre permis de conduire est suspendu immédiatement pour 30 jours;

Le véhicule est saisi immédiatement pour 30 jours si les 2 infractions se sont produites dans une zone de 60 km/h ou moins;

ET si vous êtes déclaré coupable de cette infraction :

- le nombre de points d'inaptitude est doublé;
- le montant de l'amende est doublé.

Des sanctions supplémentaires s'appliquent lorsqu'il s'agit d'une 3^{ième} ou d'une 4^{ième} infraction.

Pour de plus amples informations vous pouvez consulter le site de la SAAQ : http://www.saaq.gouv.qc.ca/securite_routiere

Stage au sein de l'équipe PSP

Mon expérience

Frédéric Laberge, un étudiant en activité physique de l'UQAC a vécu un stage marquant au sein de l'équipe PSP au cours des derniers mois et il a tenu à nous faire part de son expérience. Voici donc l'intégral du petit texte qu'il nous a fait parvenir par l'intermédiaire de la coordinatrice au conditionnement physique au sein de l'équipe PSP, Claudie Descoteaux.

Étant originaire d'une ville militaire, soit Saint-Jean-sur-Richelieu, j'ai toujours côtoyé des militaires. Malgré cela, je ne connaissais pas le fonctionnement des Forces, ni le mode de vie qui s'y rattache. Pour moi, les Forces consistaient en une organisation qui contient différents grades, servant à protéger la population civile.

En venant étudier à Chicoutimi, je me suis encore retrouvé dans une ville militaire. Ayant eu la chance de décrocher un stage au sein de l'équipe PSP, j'ai pu me faire une vision plus exacte de ce que sont réellement les Forces canadiennes. Je me suis aperçu qu'il existe, à l'intérieur de cette organisation, une communauté de gens qui partagent le même but. C'est-à-dire protéger le peuple civil et lui venir en aide lorsque nécessaire.

De plus, j'ai découvert que votre emploi est plus complexe que ce que j'imaginai. Comme dans le monde civil, vous avez une organisation administrative qui assure le bon fonc-

tionnement des Forces. En plus de protéger et de venir en aide aux civils, vous entretenez, réparez et développez vos infrastructures et vos équipements. De plus, vous contribuez au roulement et au développement de certaines régions.

D'abord, j'ignorais l'existence des PSP. Je croyais que les militaires se faisaient entraîner par leurs supérieurs. Lorsque j'ai eu la chance d'avoir un stage ici, je m'attendais à diriger des unités lors des séances en salle de musculation. Je croyais aussi que j'allais avoir à administrer divers tests. Cette vision a bien évolué.

Même s'ils sont civils, les PSP de Bagotville ont su s'intégrer à la vie militaire et en devenir des acteurs importants. Je crois que l'un de leurs principaux rôles consiste en l'administration de différents tests, comme le « FORCE », par exemple. Ils doivent également s'occuper du conditionnement physique des militaires qui le désirent, tout en dirigeant des cours de groupe.

Au-delà des tâches des PSP, on y retrouve aussi le rôle d'animateurs à l'intérieur de la vie militaire qui est pris en charge par les PSP. Je donnerais comme exemple la compétition « Road Runner » et la course de l'ARC, qui furent des réussites grâce à cette équipe dynamique.

Pour conclure, ma vision des militaires et des PSP a beaucoup évolué. Je crois particulièrement que les

civils seraient gagnants en étant plus au courant de ce qui se passe à l'intérieur des bases militaires, puisqu'il en sort beaucoup d'éléments positifs qui, malheureusement, restent méconnus.

My internship experience with PSP team

Frédéric Laberge, a UQAC physical activity student, did an internship with the PSP team over the last few months and he wanted to tell us about his experience.

I grew up in the military town of Saint-Jean-sur-Richelieu, which allowed me to be raised surrounded by military members. However, I had no idea how the Forces operated, or even the lifestyle that was associated with it. For me, the Forces consisted of an organization that contains various ranks, serving to protect the civilian population.

Coming to study in Chicoutimi, I found myself again in a military town. I was given the opportunity to internship with the PSP team and to get a more accurate view of how the Canadian Forces operated. I realized that within the organization, there is a community of people who share the same goal. The goal is to protect the civilian people and help them when needed. In addition, I discovered that your job is more complex than I ever imagined.

In conclusion, my view of the military and the PSP has evolved. I think that other civilians would gain insight by being more aware of what is happening inside the military bases, since there are so many positive things that, unfortunately, remain unknown to many.



MICHEL TURBIDE

Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim



Auto Parts Plus

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi

549-9775

OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée

Pièces et accessoires automobiles

Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie

544-3346

OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Via Capitale
Saguenay-Lac-Saint-Jean
Agence immobilière

Marie-Audrey Girard
Courtier immobilier résidentiel
418 376.4580
magirard@viacapitale.com

1212, boul. Talbot, bur. 204
Chicoutimi (Québec) G7H 4B7
Bur. : 418 543.5511 Fax. : 418 543.8214
www.marieaudreygirard.com

À l'affût de la nouveauté et de ce que vous voulez!
MA MISSION, VOTRE SATISFACTION!

* Franchisé autonome et indépendant de Via Capitale

Une transformation majeure du bâtiment 117

Nouveaux locaux mieux adaptés



Cette prise de vue avant-après du corridor du bâtiment montre bien à quel point il a été transformé. Les étudiants bénéficient d'un environnement plus lumineux et plus vaste.



Les travaux de transformation de la nouvelle école ont été dirigés par l'équipe du groupe d'infrastructure et génie de la base de Bagotville.

Au cours des derniers mois, le centre d'apprentissage et de développement de la BFC Bagotville a été déplacé du bâtiment 60 à la bâtisse 117 récemment rénovée.

Ce projet, réalisé par le Gp Infra, comprenait la rénovation de l'ensemble du bâtiment pour qu'il puisse être utilisé comme une école. Le plafond suspendu a été soulevé, ce qui a donné l'impression d'ouvrir l'espace. Un nouveau plancher a été installé et la peinture a été faite dans l'ensemble de l'édifice. Un nouveau système d'éclairage a aussi été mis en place. Les tableaux intelligents que l'école utilisait dans ses anciens locaux ont été transfé-

rés dans le but de donner aux étudiants la meilleure qualité de l'enseignement possible.

Le bâtiment 117 a été construit en 1957 et il n'avait fait l'objet d'aucun travaux majeurs depuis son agrandissement en 1963. L'édifice abritait auparavant des clubs de la base tels que celui de vitrail et de poterie. La moitié

du bâtiment a également été utilisé par l'Agence de logement des Forces canadiennes qui a depuis déménagé à l'édifice 71, près du Subway.

Depuis déjà plusieurs semaines, les cours ont repris dans les nouveaux locaux. Rappelons que ce centre de formation offre plusieurs cours. L'école de Bagotville dispense le Programme militaire d'enseignement langue seconde (PMELS), en français et en anglais aux militaires et aux conjointes. Cette formation linguistique est assurée par des professeurs de l'école La Cité.

L'école offre aussi de la formation continue (cours variés tels que Style de leadership, Rédaction de CV et Gestion du temps, etc.) qui est dispensée par le Centre d'apprentissage continu de Valcartier. Finalement, l'école est responsable des services de Test d'évaluation en langue seconde de la Fonction publique pour les militaires et le personnel civil.

Great transformation at B117

This spring the CFB Bagotville learning and development center moved from B60 to the newly renovated B117.

This project, carried out by 3 Wing CE, included the renovation of the entire building in order for it to be suitable to function as a school. The suspended ceiling was raised to give a more open feel, new flooring and painting was done throughout as well as new lighting fixtures.

B117 was built in 1957 and major work had not been completed on it since the addition of extensions in 1963. The building previously housed numerous clubs from the base such as the stained glass and pottery clubs. Half of the building was also used by

the Canadian Forces Housing Agency which has since moved to B71.

The Bagotville school is offering the Military Second Language Training Program, in French or in English, to military members and their spouses or common law partners. This language training is provided by instructors from the language school La Cité.

The school is also offering continuing education in various courses such as leadership style, Resume writing, time management etc which is provided by the Lifelong Learning Center in Valcartier. Finally, the school is also responsible for giving the Second Official Language test for military and civilian employees.

**Pourquoi la misère...
on a l'outil pour le faire !**

**Location
d'Équipement
La Baie**

- Machine à pression - Compacteur
- Balai à gazon - Échafaudages
- Fendeur à bois - Élévateur à gypse
- Essoucheuse - et bien plus...!

2400 av. du Port
La Baie

Au plaisir de vous servir !

418-544-3344

L'ÉCLIPSE
NIGHT CLUB

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls-au
www.eclipsenightclub.ca

HÔTEL LE MONTAGNAIS

Un important exercice international

Alors que plusieurs membres de la 2^e Escadre de Bagotville étaient encore déployés en Roumanie dans le cadre des mesures de l'OTAN visant à rassurer les alliés, un contingent de l'Escadre a été déployé à Hawaï, du 26 juin au 1^{er} août, pour l'Exercice *Rim of the Pacific* (RIMPAC) 14.

Collaboration spéciale
Capt Jill Lawrence
OAP 2^e Escadre

RIMPAC est mené chaque deux ans dans les îles hawaïennes et à Pearl Harbor. Il s'agit du principal exercice maritime international au monde et comprend des pays ayant un intérêt commun pour la région de la côte du Pacifique.

« Un des objectifs de cet exercice était de développer des compétences et des procédures conçues pour encourager l'exploitabilité, l'état de préparation, la communication avec les partenaires et les capacités d'intervention en cas de crise. RIMPAC 14 nous a permis d'atteindre cet objectif dans un environnement interarmées, en concert

avec nos collaborateurs Canadiens, ainsi qu'avec nos alliés et partenaires internationaux » a dit Colonel Erick Simoneau, commandant de la 2^e Escadre.

Cette année, le Canada a participé à hauteur de 1 000 militaires ainsi que de nombreux aéronefs, notamment : six CF188 Hornet, un CC130 Hercules, un CC150 Polaris et trois CP140 Aurora.

Ces détachements aériens ont été soutenus par la Force opérationnelle aérienne à laquelle prenaient part 17 membres de la 2^e Escadre déployés dans des postes clés au sein de l'organisation: incluant le commandant de la force opérationnelle aérienne, des positions au quartier général, l'Élément de soutien à la mission, l'Élément de soutien aux opérations, ainsi que des postes au Centre multinational des opérations aérospatiales.

Cinq membres de la 3^e Escadre, soit trois officiers logistiques et deux membres du 12^e Escadron de radar, ont aussi pris part à cet exercice au sein de la FOA.



En tout, près de 1 000 militaires canadiens des trois armes ont pris part à l'exercice RIMPAC. Ici les membres de la force opérationnelle aérienne du Canada posent en compagnie du Lieutenant-général Yvan Blondin à la base de Pearl Harbor-Hickman à Hawaï.

RIMPAC 14 a permis d'accroître le niveau de préparation de la 2^e Escadre pour une vaste gamme d'opérations possibles, tout en renforçant sa capacité d'interopérabilité avec les autres forces participantes.

« La 2^e Escadre a démontré une fois de plus le concept de la FOA dans un environnement de coalition, ce qui a permis à nos partenaires nationaux, ainsi qu'à ceux de la coalition, de mieux comprendre le commandement et contrôle exercé par l'Avia-

tion royale du Canada. L'amélioration de la coordination des aéronefs de la FOA dans le scénario de RIMPAC

nous a permis de réaliser la mission d'une manière plus efficace », conclut le Colonel Simoneau.

Bagotville in RIMPAC 2014

While many members of 2 Wing Bagotville were still deployed to Romania, for NATO reassurance measures; a contingent of the Wing was deployed to Hawaii from June 26th to August 1st to take part in the Rim of the Pacific Exercise (RIMPAC) 14.

RIMPAC is conducted every two years in the Hawaiian Islands and Pearl Harbour. This is the main international maritime exercise in the world and countries with similar interests from all over the Pacific Coast region take part.

"One of the objectives of this exercise was to develop skills and procedures designed to promote usability, readiness, communication with partners and response capabilities in the event of crisis. RIMPAC 14 has allowed us to achieve this goal in a joint environment, in concert with our Canadian colleagues and with our international allies and partners," said Colonel Erick Simoneau, commander of 2 Wing.

This year, Canada has contributed about 1,000 military members and numerous aircraft, including six CF-188 Hornet, a CC-130 Hercules, a CC-150 Polaris and three CP140 Aurora.

These air detachments were supported by the Air Task Force which had 17 members from 2 Wing deployed to key positions within the organization; including the commander of the Air Task Force, positions at headquarters, the mission support element, operations support element, as well as positions in the Multinational aerospace operations center.

Five members of 3 Wing, three logistics officers and two members of the 12 Radar Squadron, also took part in this exercise within the Air Task Force.

RIMPAC 14 has allowed 2 Wing to be better prepared for a wide range of possible operations, while strengthening its ability to interoperate with other participating forces.

"2 Wing demonstrated once again the concept of the Air Task Force in a coalition environment, which has allowed our national partners, as well as those of the coalition, to better understand the command and control of the Royal Canadian Air Force. Improving the coordination of the Air Task Force aircraft in RIMPAC scenario allowed us to accomplish the mission more effectively," concluded Col Simoneau.

NOTAIRE
&
CONSEILLÈRE
JURIDIQUE

Me Patricia Girard

T 418 615.1234 | F 418 615-0123

patricia.girard@notarius.net

Service bilingue

345, rue des Sagoueneens, bureau 140 — Chicoutimi (Quebec) G7H 6K9

L'ACTUALITÉ EN SURVOL



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

3 EMA



Le Lieutenant-colonel Éric Grandmont (à gauche) a pris le commandement du 3 EMA le 3 juillet dernier. Il succède au Lieutenant-colonel François Bradley (à droite). La cérémonie s'est déroulée en présence du commandant de la 3^e Escadre, le Colonel Sylvain Ménard.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

SANTÉ



Une cérémonie a eu lieu le 14 juillet dernier afin de procéder au changement de commandement du 25^e Centre des services de santé des FC. Ainsi, le Major Patrick Lebeau succède au Major André Grenier en poste depuis 2012.

Le Major Lebeau s'est dit heureux de l'opportunité de relever ce nouveau défi. Il a souligné l'excellence de la prestation de soins offerte au sein du 25^e Centre des services de santé et s'est engagé, en collaboration avec les partenaires, à tout faire en son pouvoir pour maintenir ce haut niveau de services.

La cérémonie s'est déroulée sous la présidence du Colonel Daniel Farris, Colonel-Commandant du 4^e Groupe des Services de santé.

CENTRE DENTAIRE

Desgagné

Ouellet

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD



10 EITA

Le 8 juillet dernier, le détachement de Bagotville du 10 EITA a accueilli son nouveau commandant, le Capitaine Patrick Turbide, qui succède au Capitaine Marc Turcotte-Sorborne récemment muté au poste de chef de cabinet du commandant de la BFC Bagotville et de la 3^e Escadre.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



12 ER

L'Adj Gilles Turgeon est devenu le disciplinaire du 12^e Escadron de radar le 3 juillet dernier, il succède à l'Adj Eric Audet.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



VISITE

Bagotville a reçu la visite du chef de l'opposition officielle à Ottawa, Thomas Mulcair, le 7 juillet dernier. On le voit ici en compagnie du Colonel Sylvain Ménard et du député de Chicoutimi-Le Fjord, Dany Morin lors de son passage au Musée de la Défense aérienne où il a expérimenté la nouvelle technologie de réalité augmentée.

CANEX

Le saviez-vous?

Votre dépanneur CANEX vous offre une grande sélection d'articles :

- Marchandise Appuyons nos troupes
- Cartes d'appels
- Articles d'épicerie
- Billets de loterie
- Matériel électronique et électroménagers
- Pneus

Des marques connues, telles que...

General Electric

SONY

SAMSUNG
ELECTRONICS

TOSHIBA

ASUS

Revendeur agréé

Plan de crédit sans intérêt

CANEX

12 · 24 · 36

Au choix
mois

ET

NE VERSEZ AUCUN ACOMPTE

MÊME PAS LES TAXES!

S.A.C.

3^e Escadre Bagotville

Heures d'ouverture du dépanneur
Du lundi au vendredi : 7 h - 21 h
Samedi et dimanche : 9 h - 21 h

Tél. 418-677-4000, poste 7537

Budget

Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

418 545-4444
1 800 223-5292

ENTREPÔTS SECUR

Entreposage intérieur et extérieur

Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

nolicamlocation.com

Opéré par **NOLICAM**

418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière

Accumulez des miles de récompenses Air Miles®

Écho du camp

Centre d'instruction d'été des cadets

Août 2014

Bagotville

Des expériences inoubliables à Bagotville



Des cadets du cours d'instruction générale avant leur parade finale.

Depuis le 6 juillet, déjà plus de 1000 cadets sont passés par le centre d'instruction d'été des cadets de Bagotville pour vivre l'aventure des camps d'été.

Qu'ils y soient pour deux, trois ou six semaines, pour jouer de la musique ou pour se spécialiser dans les do-

maines de la survie, de la voile, du matelotage ou de l'aviation, les cadets de la marine et de l'aviation ressortent grandis de leur expérience au camp.

Certains cadets ont voulu partager des moments inoubliables de leur camp d'été.

Voici leurs témoignages.

Des régates pour les cadets de voile intermédiaires et seniors

Par le cadet maître de deuxième classe William Laramée

C'est le 17 et 18 juillet que ce sont tenu les régates régionales, une activité de course en voilier. Le but des régates est de définir les

cinq meilleures équipes qui iront compétitionnées aux régates nationales qui auront lieu à Kingston.

Les cadets du cours de voile intermédiaire et senior se sont affrontés pour avoir l'une de ces cinq places. De plus, un trophée a été décerné aux trois équipes qui se sont le mieux démarquées à travers ces différentes courses.

Lors de la journée du 18 juillet, nos jeunes cadets avaient du vent dans les voiles et ils allaient à toutes allures! La vitesse et le plaisir étaient au rendez-vous!

Préparation de truites avec le cours d'instructeur en survie

Par cadet sergent Frédérick Duval

Le cours d'instructeur en survie a pour but d'instruire les cadets pour qu'ils deviennent des experts en survie. Plusieurs ateliers ont lieu durant l'été pour aider ces cadets à atteindre leur

but. Le 22 juillet dernier, j'ai eu la chance de participer à une de ces activités, soit la préparation de truites.

Avant tout, un officier montre aux cadets la démarche à suivre. Ensuite, les cadets-cadres et les officiers les guident à travers toutes ces étapes pour qu'ils soient en mesure de préparer leur poisson pour finalement le manger.

J'ai moi-même appris plusieurs choses tout au long de cette journée, dont la technique pour ouvrir, vider et nettoyer la viande de la truite puis la manière de faire cuire le poisson pour une cuisson optimale. J'ai adoré mon expérience, tout comme les jeunes. Le repas qui s'en est suivi fut d'ailleurs délicieux et chaque cadet s'est régalé!

Grâce à cet atelier, les jeunes seront désormais en mesure d'apprêter un poisson facilement lors d'une quelconque situation de survie. Ils pourront ensuite ramener ces techniques apprises à leurs unités pour les transmettre ou simplement pour les utiliser dans la vie civile.

CLINIQUE DENTAIRE
Elysée
DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

Our clinic provides
bilingual services

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

**LA CAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe!



Les cadets du cours d'instructeur en survie apprennent la technique pour préparer convenablement une truite avec un officier spécialisé.



Une cadette participant aux régates régionales du 17 et 18 juillet à La Baie.

amis des passagers et un groupe de musique sur le quai afin de festoyer ensemble une dernière fois avant le voyage, puisque les bateaux partaient souvent pour plus d'un mois. Un « Sail Away » est justement la festivité du départ du bateau.

La musique du Centre d'ins-truction d'été des cadets de Bagotville a fait revivre cette tradition en présentant deux concerts ainsi qu'une presta-tion de type militaire sur le quai de La Baie. Les musiciens ont interprété des pièces de *One Direction*, plusieurs piè-ces disco telles que *Stayin'*

Alive, *YMCA* et *I will survive* en plus de jouer des pièces populaires comme *Just give me a reason*, *The Edge of Glo-ry* et *Call me maybe*. Les pas-sagers du bateau ainsi que tout le personnel ont beaucoup ap-précié la présence de la musi-que puisque l'ambiance était festive.

La majorité des personnes pré-sentes ont beaucoup aimé re-connaître les pièces interpré-tées par les cadets musiciens.

Since July 6th, more than 1000 cadets passed by the Bagotville Cadets Summer Training Centre to live the aventure of sum-

mer camps. That they are there for two, three or six weeks, to play music or to specialize in the domains of survival, sailing, sea operator or aviation, sea and air cadets live unbe-lievable experiments at Bagot-ville CSTC.

Some of these cadets want to share unforgettable moments of their summer camp. Here are their testimonies.

In this article, some cadets talk about regional regatta at La Baie, preparation of trouts with the Survival Instructor Course and concert at the quay of La Baie.

Le retour d'une tradition au port de Saguenay avec les cadets de la musique

Par cadet sergent de section Gabriel Côté

Lors d'une croisière, les ba-teaux font escale à plusieurs endroits réputés soit pour le tourisme ou pour la beauté des lieux. Le 18 juillet dernier, un bateau de croisière a fait escale au port de Saguenay à La Baie pour permettre aux touristes à bord de voir la magnifique vue du Fjord.

Historiquement, lorsqu'un ba-teau d'importance quittait un port, il y avait la famille, les



Les cadets de la musique du CIEC Bagotville pris en photo avec des membres de l'équipage lors du concert à La Baie.

MAISON À VENDRE

2670, boul. Grande-Baie Nord, La Baie



Résidence unifamiliale à aire ouverte, beaucoup de luminosité, 5 chambres à coucher, 2 salles de bain. Sous-sol aménagé. Toiture en aluminium, abri d'auto et patio. Grand terrain plat paysagé de 52 110 pieds carrés, sans voisin arrière. Deux remises. Près des services et de la base militaire.

Information: 418-544-7089



Numéro de référence
#474294
duproprio.com



Chronique HISTOIRE, PATRIMOINE ET PROTOCOLE

D'où vient le terme AS de l'aviation ?



Une peinture de Charles H. Hubbel représentant l'affrontement Brown/Richthofen. En mor-taise, on reconnaît le Baron Manfred Albrecht Freiherr Von Richthofen (gauche) et le Capita-ne Arthur Roy Brown (droite)

Le terme "AS" est apparu pour la première fois dans une revue française en 1915. Il désigne un aviateur ayant un minimum de 5 avions abattus. La vic-toire doit être confirmée par d'autres témoins que le pilote. Le Canada en possède quelques-uns dont les plus connu sont William Avery « Billy » Bis-hop (72), Raymond Collishaw de la célèbre escadrille noire (62), le Québé-cois George « BUZZ » Beurling, dit le faucon de Malte (32) et Arthur Roy Brown (10). Ce dernier est au cœur d'une énigme puisqu'on lui attribue le décès du « Baron Rouge », Manfred Von Richthofen, le matin du 21 avril 1918. Mais selon plusieurs théories, tout porte à croire que le tir fatal pro-viendrait du sol et non pas des airs.

Par: Cpl Mark Vigneault, 425 ETAC



Saviez-vous que...?

Nous soulignons la bravoure, le courage et le sacrifice ultime que les Canadiens, Américains, Anglais et Français on démontrés le 6 juin 1944 alors qu'ils foulaient les plages Normandes afin de libérer l'Eu-rope de la domination Allemande. L'Aviation Royale Canadienne quant à elle, fait pleinement partie de ces commémorations solennel-les. À l'époque, chaque escadrons de l'ARC basée au Royaume-Unis a été impliqué directement dans le soutien de l'opération Neptune / Overlord. Avant l'heure H du jour J, l'ARC Lancaster du no. 6 Bom-ber group a largué des milliers de tonnes de bombes sur les défenses côtières allemandes pour permettre l'invasion des alliés. Depuis maintenant 70 ans, cet anniversaire est devenu une vraie tradition avec ses discours, ses manifestations et ses cérémonies en l'honneur de tous ceux qui ont participé au débarquement en Normandie.

Par Cplc Laporte, 425 ETAC

Références: *Juno: Canadians at D-Day June 6, 1944*, Ted Barris, National Library of Canada Cataloguing in Publication, 2004.

Le mardi 26 août

**de 9 h à 15 h dans le stationnement de l'aréna
dans le cadre de la journée familiale du CRFM**

Activité	Journée	Heure	Date	Instructeur	Prix
Zumba	Lundi	18h à 18h50	22 sept. au 1 déc.	Cecilia Huerta	60 \$
	Mercredi	12h à 12h50	24 sept. au 26 Nov.		
		18h à 18h50	24 sept. au 26 nov.		
Spinning	Mardi	12h à 12h50	23 sept. au 2 déc.	Cecilia Huerta	60 \$
Aikibudo	Lundi & Mercredi	19h à 20h30	3 sept. au 22 déc.	Luc Thomas & Kiem Bui	20\$ / mois
	Dimanche	10h00 à 12h00			
Step Mixte	Mardi	19h à 19h50	23 sept au 25 nov	Nathalie Bouthillette	60 \$

Salle de jeu Play room

Connaissez-vous notre Salle de jeu ? / Do you know our play room ?

Elle est située au Centre communautaire !
Elle est ouverte à tous les membres de la Base gratuitement
Heures d'ouvertures:
Lundi au vendredi de 16 h 30 à 21 h 15
Samedi & dimanche de 13 h à 20 h
Vous pouvez y retrouver une très grandes variétés de jeux tels:

It's located in the Community Center !
It's open to the Base members
Opening hours:
Monday to Friday: From 4:30pm to 9:15pm
Saturday and Sunday: From 1:pm to 8:pm
You can play:

2 tables de billard
1 table de soccer

1 table de ping-pong
1 jeu de pichenottes

1 table de hockey air
Plus de 150 jeux de société

1 table de Ginza boule

Seront également sur place

Serre communautaire
Club de vitrail

Club cycliste Firtifs
Club d'aéromodéliste

Votre journal est disponible GRATUITEMENT en version numérique!

Consultez le **VORTEX** de Bagotville SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

Pour avoir accès à la version électronique du journal le Vortex, il faut d'abord vous inscrire sur pressdisplay.com en choisissant l'option d'abonnement gratuit (pay as you go). Le Vortex sera par la suite disponible gratuitement.



Une fois enregistré, téléchargez l'application Press Reader disponible pour toutes les plateformes des téléphones intelligents ou des tablettes électroniques. Avec Press Reader, vous pouvez sauvegarder la plus récente édition du Vortex et la lire n'importe où.

PressReader
BY NEWSPAPERINDUSTRY



PRESS DISPLAY™
www.pressdisplay.com

www.pressreader.com

Votre section des loisirs PSP ne cesse de vouloir votre bien pour que vous puissiez vous tenir en forme et exerciez votre passe-temps préféré. Notre but est de vous offrir une grande variété d'activité à coût compétitif. Afin d'atteindre notre objectif, nous avons pris des ententes avec certaines activités en ville.

La seule consigne que vous devez respecter est de posséder votre carte Plan Sport & Loisir

Vous avez simplement à vous présenter ou communiquer avec les endroits où nous avons une entente afin de connaître les modalités d'inscriptions et dates de session. Sur présentation de votre carte PSL, vous recevrez un escompte selon l'entente que nous avons prise pour vous à cet endroit.

Lavanya Yoga

361 rue Albert, La Baie
(au-dessus de la Caisse Populaire)

418-544-5126
Louise Boudreault

Cours de Yoga offert

Initiation, Découverte, Progression,
prénatal
Jour-Soir-Fin de semaine-

Appeler pour connaître la programmation et réserver votre place

10% d'escompte sur présentation de la carte PSL

*** ne peut être jumelé à toute autre promotion ***

La Maison Pilates

698 Boul. Talbot, Chicoutimi
(Voisin du Deauville)

418-693-5180
www.guybouchard.com

Retrouver souplesse, énergie,
endurance, joie de vivre

Activités Offertes :
Zumba Pilates-Pilabox-Pilabar

Appeler pour connaître la programmation et réserver votre place

10% d'escompte sur présentation de la carte PSL

Judo

Maxime Tremblay,
Ceinture noire 3^e DAN
990 Aimé Gravel, La Baie, 418-944-8892

Offre pour les militaires / Rabais

Premier membre de la famille	20%
Deuxième membre de la famille	30%
Troisième membre de la famille	50%

NOTE : Le rang des membres de la famille est déterminé par l'âge, du plus âgés au plus jeune. .

Horaire et catégories d'âge

Initiation Judo (6-7 ans)
Vendredi 17 h à 18 h

Initiation judo et intermédiaire (8 – 13 ans)
Mardi et Jeudi 18 h à 19 h 15

Judo Adultes (Initiation à expert) (14 ans et +)
Mardi et Jeudi 19 h 30 à 21 h

Combats libre (14 ans et +)
Vendredi 20 h 30 à 21 h 30

Appeler pour connaître la tarification ou venez les rencontrer à la journée familiale

Régional de soccer à Bagotville

Valcartier représentera le Québec

Bagotville était l'hôte du 13 au 17 juillet du championnat régional de Soccer militaire. Grâce à la collaboration de Dame-Nature, qui a offert quatre jours de beau temps, le tournoi s'est déroulé selon le programme prévu par les organisateurs.

Comme l'accueil des participants avait lieu le même jour que la grande finale de la Coupe du monde de soccer au Brésil, les joueurs ont pu s'inspirer en regardant la partie sur grand

écran à la Barn dans la cadre d'une rencontre sociale d'avant tournoi.

Dans les jours qui ont suivi, les quatre équipes de la région du Québec (BFC Bagotville, BFC Valcartier, Garnison St-Jean, USFC Ottawa) se sont affrontées sur les terrains de la base.

Après avoir éliminé l'équipe de Bagotville en demi-finale, les représentants de Valcartier se sont emparés du titre de champions à la surprise de plusieurs

en défaisant en finale l'équipe d'Ottawa.

Il faut dire que Valcartier n'avait pas remporté de championnat régional depuis 2004. C'est donc avec fierté que l'équipe ira représenter la région du Québec à la BFC de Borden pour le championnat national qui se tiendra du 13 au 19 septembre prochain. Le coordonnateur aux sports, Stéphane Lavoie, a tenu à remercier tous ceux qui ont collaboré à la tenue de ce championnat à Bagotville.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



Bronzage santé ?

Que notre peau soit de couleur pâle ou foncée, nous désirons pour la plupart obtenir un beau teint hâlé alors que l'été bat son plein. En effet, dans notre culture, un teint bronzé équivaut à la santé. Pourtant, la réalité est toute autre.

La peau contient de la mélanine, qui absorbe les rayons ultraviolets (UV). Les personnes qui ont une peau naturellement foncée ont déjà beaucoup de mélanine donc seront capables d'absorber les rayons ultraviolets de type B (UVB) sans brûler au soleil. Les gens qui ont la peau pâle, les yeux bleus et les cheveux blonds ou roux sont très à risque par rapport aux effets du soleil car ils ne fabriquent pas assez de mélanine. Néanmoins, tous les types de peau absorbent les rayons ultraviolets de type A (UVA), qui causent le cancer!

La formation de mélanine est une réaction naturelle de protection de la peau contre les rayons UV. Le bronzage qui en résulte est un signe que la peau s'est défendue contre les UV et qu'elle a subi des dommages cellulaires profonds. Les plus récentes données scientifiques démontrent qu'aucun bronzage n'est sécuritaire ou sain, qu'il résulte du soleil ou d'un lit de bronzage. Il est important d'éviter la surexposition aux rayons ultraviolets A et B qui peut causer des coups de soleil, endommager vos yeux et avoir d'autres effets sur la santé, comme accroître le risque de cancer de la peau. Quel que soit votre type de peau, **une protection solaire efficace et adaptée est indispensable** pour réduire la pénétration des rayons UV dans la peau.

En conclusion, bien qu'il soit tentant de se faire bronzer pour avoir un « meilleur teint », le meilleur moyen de garder une peau en santé est de se protéger adéquatement contre le soleil... se couvrir, rester à l'ombre, mettre de la crème solaire et des lunettes soleil.

Bon été en santé!

L'équipe de Promotion de la santé

Sources : <http://sante.gouv.qc.ca/conseils-et-prevention/bronzage/>
<http://www.hc-sc.gc.ca/hl-vs/iyh-vsv/life-vie/tanning-bronzage-fra.php>

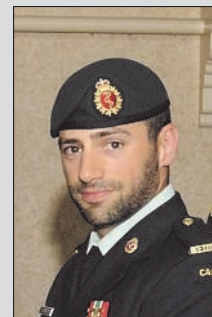
AU TABLEAU D'HONNEUR PROMOTIONS



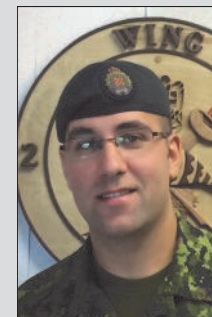
Cplc Beaulieu



Cplc Bérubé



Cplc Cloutier-Dupont



Cplc Deschênes



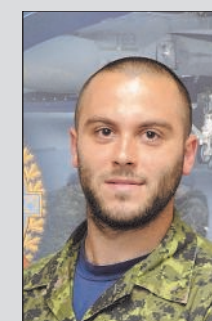
Cplc Villani



Sgt Lapointe



Capt Manemo



Sdt OsKerijian



Sdt Power



Adjum Royer



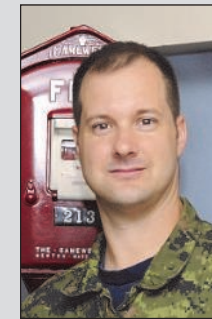
Cplc White



Cplc Beaudoin



Cpl Péroquin



Cplc Englehart



Cplc Gagnon



Cplc Richard



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville MFRC Bagotville Calendar of Events



Août / August 2014

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
3	4	5	6	7 Teen Town: activités libres	8 Teen Town: Cinéma Odysée	9 Teen Town: Shooting photo
10	11 Service de garde pour la fin de l'été du 11 au 22 août / End of Summer Childcare from August 11th to 22nd	12	13	14 Teen Town: Ligue des droits et libertés	15 Teen Town: activités libres	16 Teen Town: soirée d'impro
17	18	19	20	21 Teen Town: patins à roulettes avec PSP	22 Teen Town: Les Grandes veillées de La Baie	23 Teen Town: Île du quilleur
24	25 Journée pédagogique / PD Day	26 Journée familiale / Family day Journée pédagogique / PD Day	27	28 Teen Town: scrapbooking de notre été 2014	29 Teen Town: activités libres	30 Teen Town: épiluchette de blé d'inde

AVIS DE CONVOCATION / INVITATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CENTRE DE RESSOURCES POUR LES FAMILLES DE MILITAIRES DE BAGOTVILLE (CRFM)

Chers membres de la communauté militaire,
Vous êtes cordialement invités à l'Assemblée générale annuelle du Centre de ressources pour les familles de militaires de Bagotville qui se tiendra le mardi 9 septembre 2014 à 17 h 00 à la salle polyvalente (voisine du Subway de la base).

Trois postes sont à combler : ceux de Mme Kathy Perreault, M. Frédéric D'Astous, ainsi qu'un poste vacant. Pour connaître les procédures et soumettre votre candidature, veuillez vous adresser à Mme Danielle Valmera Michaud, organisatrice communautaire au CRFM avant le 29 août 2014.

Tous les militaires, les employés civils ainsi que leurs familles habitant sur la base ou à l'extérieur font partie de la population desservie par le CRFM. Votre présence fait la différence et votre implication, notre motivation.

Michel Doré
Président du conseil d'administration

BAGOTVILLE MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE'S (MFRC) ANNUAL GENERAL MEETING

Dear Members of the Military Community,

You are cordially invited to attend the Bagotville Military Family Resource Centre's Annual General Meeting (AGM). The meeting will be held on September 9th, 2014 at 5 p.m. at the multipurpose room (adjacent to the Subway on the base).

Three board positions currently need to be filled in order to replace: Mrs. Kathy Perreault, Mr. Frédéric D'Astous as well as one vacant position. If you are interested in applying for a board position, please contact the MFRC's Community Organizer, Danielle Valmera Michaud before August 29th.

All military members, civilian employees and their families living either on or off the base are part of the military community serviced by the MFRC. Your presence makes a big difference and your implication is our motivation. Your support and presence makes a big difference and it also helps us to better understand your needs.

Michel Doré
President, Board of Directors

AVIS À LA CLIENTÈLE DU SERVICE DE SANTÉ

EN MÉDECINE FAMILIALE DU CRFM DE BAGOTVILLE

Pendant la fermeture temporaire de la clinique prévue au mois d'août, les services administratifs resteront ouverts 2 jours par semaine. L'horaire sera publié sous peu. Les examens prescrits par votre médecin seront quand même reçus à nos bureaux et un suivi sera recommandé selon la nécessité. Soyez assurés qu'une attention particulière sera portée à votre situation advenant le cas d'un résultat anormal. Les renouvellements d'ordonnances ne seront plus effectués dès le 1^{er} août.

Service de Santé en médecine familiale
CRFM de Bagotville

NOTICE TO CLIENTELE OF THE BAGOTVILLE MFRC FAMILY MEDICAL HEALTH SERVICES

During the temporary closure of the medical clinic beginning in August, administrative services will remain open two days a week. This schedule will soon be available. Examinations previously prescribed by your doctor will be accepted at our office and referrals will be made if follow-ups are needed. In the event of any abnormal results, rest assured that your case will be given the appropriate attention. Prescription refills will no longer be available as of August 1st, 2014.

Family medical health services
MFRC, Bagotville

Numéros importants — Important phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répit - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

JOURNÉE FAMILIALE BFC BAGOTVILLE CFB BAGOTVILLE FAMILY DAY

Mardi 26 août 2014

Tuesday August 26th, 2014

À l'aréna de la Base

At the Base Arena

Programme de la journée Activities for the Day

9h00 à 15h00

Visite interactive du musée
Visite de la Tour de contrôle*
Kiosques interactifs
Inscription aux activités PSP
Démonstrations diverses
Jeux gonflables
Maquillage, clowns et atelier
de cirque (Les Fous du Roi)
Barbe à papa et popcorn

11h30 à 13h00

Dîner Tourtière et
Accompagnements (gratuit)

15h Fin des activités

9:00a.m to 3:00p.m

Interactive visit of the Museum
Control Tower Visit*
Interactive kiosks
Registration for PSP's activities
Various demonstrations
Inflatable games
Face painting clowns and circus
workshops (by Fous du Roi)
Cotton candy and popcorn

11:30a.m. to 1:00p.m.

Tourtière Lunch and
side dishes (free)

3:00 p.m. End of activities

IGA

Alimentation Yvon Haché



CANEX

laPersonnelle
Assurance de groupe auto et habitation



*L'autobus du Musée dédié aux visites de la Base vous emmènera à la Tour de contrôle. Svp, ayez en main vos cartes d'identité. Pour plus d'informations contactez Danielle Valmera Michaud au 418-677-7468.

*The Museum bus will take you to the Control Tower. Please have your identification card in hand.
For more informations please contact Danielle Valmera Michaud at 418-677-7468.